



## Juzo SleepCompress

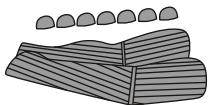
Spezialprodukt für die Ödembehandlung in der Nacht  
Special product for night-time oedema treatment

---

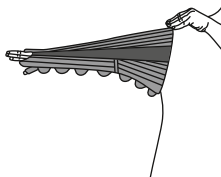
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

---

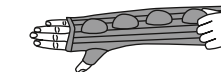
1



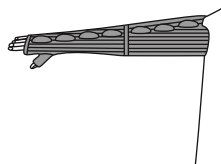
2



3



4



## Zweckbestimmung

Der Juzo SleepCompress unterstützt effektiv die Kompressionstherapie sowohl bei der Nachtruhe, als auch bei Ruhephasen während des Tages. Die Kompressionstherapie bewirkt die Reduzierung von Ödemen und die Beschleunigung des venösen Rückflusses. Die vertikal verlaufenden Schaumstoffkanäle bilden eine einzigartige Oberflächenstruktur, die den Abfluss der Lympflüssigkeit unterstützt.

## Hinweise für die Anwendung

Ihr Fachhandel bzw. Ihr\*e Therapeut\*in zeigt Ihnen gerne die richtige Anwendung.

Die Klettstücke müssen vor dem ersten Tragen auf den Laschen fixiert werden. Achten Sie darauf, dass sich das Etikett auf der Innenseite befindet. Während des Anziehens bzw. beim Tragen dürfen sich keine großen Falten bilden. Bei Bedarf können Sie den Kompressionsdruck des Segments anpassen, indem Sie die Laschen von unten nach oben nachjustieren. Der Juzo SleepCompress kann auch ohne Nutzung des integrierten Inletts verwendet werden.

## Armsegmente

1. Juzo SleepCompress Armsegmente sind für links und rechts erhältlich. Die Klettverschlüsse müssen an das Produkt angebracht werden.
2. Schlüpfen Sie mit Ihrem Arm in das integrierte Inlett. Die Handfläche zeigt dabei nach oben. Positionieren Sie nun den oberen Rand des Segments unterhalb der Achsel. Der Komfortbereich des Armsegments befindet sich in der Ellenbeuge.
3. Beugen Sie Ihren Arm in einem 90°-Winkel und beginnen Sie an der Hand mit dem Schließen der Laschen. Ziehen Sie diese dazu fest in Richtung Handaußenseite.
4. Fahren Sie mit dem Schließen der Laschen von unten nach oben fort.
5. Vergewissern Sie sich, dass das Produkt einen angenehmen, spürbaren Kompressionsdruck ausübt. Sollten Sie Schmerzen oder andere Beschwerden verspüren, lockern Sie die Klettverschlüsse.

## Bitte beachten Sie:

Wenden Sie Juzo SleepCompress nur nach ärztlicher Verordnung an. Die Produkte sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Ein Fortschreiten des Therapieerfolgs oder ein verändertes

Krankheitsbild machen eine erneute Messung und gegebenenfalls eine Neuversorgung erforderlich.

Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandel. Nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Das eingenähte Textilettikett (falls vorhanden) ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produktes. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Waschen Sie Juzo SleepCompress nach jeder Verwendung. Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingnähten Textilettikett. Vor dem Waschen müssen alle Klettverschlüsse entfernt bzw. (falls nicht möglich) geschlossen werden. Die Produkte können in der Waschmaschine bei 60 °C mit Feinwaschmittel gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Produkt zusätzlich. Bitte verwenden Sie keinen Weichspüler. Bleichen ist nicht erlaubt. Produkte im nassen Zustand vor dem Trocknen in die Länge ziehen. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie Juzo SleepCompress auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Juzo SleepCompress kann im Wäschetrockner getrocknet werden, darf jedoch nicht gebügelt werden.

## Materialzusammensetzung

Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingnähten Textilettikett.

## Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerfähigkeit von 36 Monaten. Daran schließt sich die Nutzungsdauer der Produkte von 6 Monaten an. Die Nutzungsdauer hängt von der richtigen Handhabung (z. B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) und der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Klebeetikett aufgedruckt.

## Indikationen

Lymphödem, venöses Ödem, Lipödem, posttraumatisches Ödem, postoperatives Ödem.

## Absolute Kontraindikationen

Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft: ABPI <0,5, Knöchel-arteriendruck <60 mmHg, Zehendruck <30 mmHg oder TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg Fußrücken).

Dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV), septische

Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, akute bakterielle, virale oder allergische Entzündungen, Schwellungen der Extremitäten unbekannter Ursache.

### Relative Kontraindikationen

Ausgeprägte nässende Dermatosen, Unverträglichkeit auf Druck oder Inhaltsstoffe des Produktes, schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität, fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus), primär chronische Polyarthrit, periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium I/II, malignes Lymphödem.

### Wichtig

Offene Wunden im Versorgungsbereich müssen zunächst mit einer sterilen, dem Exsudatmanagement angepassten Wundauflage abgedeckt werden, bevor Juzo SleepCompress verwendet wird.

Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von der Fa. Softcompress keine Haftung übernommen werden.

### Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren/Ihre Arzt/Ärztin oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem/Ihrer Arzt/Ärztin. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie bitte das Produkt aus und suchen Sie umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

### Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

### Intended purpose

The Juzo SleepCompress effectively supports compression therapy, both at night and during daytime rest phases. Compression therapy reduces oedema and accelerates venous return flow. Vertical foam channels form a unique surface structure that supports lymphatic drainage.

### Notes for use

Your specialist retailer or your therapist will be happy to show you how to use the product correctly. The hook and loop segments must be attached to the tabs before you wear the product for the first time. Make sure the label is on the inside. There must not be any large folds during donning or wearing. If required, you can increase the wrap's compression by adjusting the tabs from the bottom to the top. The Juzo SleepCompress can also be used without the incorporated lining.

### Arm wraps

1. Juzo SleepCompress arm wraps are available in left and right versions. The touch fasteners must be attached to the product.
2. Put your arm into the integrated lining with your palm facing upwards. Now position the upper edge of the wrap below your armpit. The comfort zone of the arm wrap is located in the crook of the arm.
3. Bend your arm at a 90 degree angle and start by closing the tabs from the hand. Tighten them towards the outside of the hand.
4. Continue closing the other tabs from the bottom to the top.
5. Check that the product exerts pleasant, noticeable compression. If you feel pain or other problems, loosen the touch fasteners.

### Please note

Only wear Juzo SleepCompress if it has been prescribed by a doctor. The products should only be dispensed by properly trained staff at a medical retailer. Further treatment success or a change in condition will require re-measurement and potentially a new product. Please contact your specialist retailer in the event of damage. Do not repair the product yourself – this may affect its quality and medical effectiveness. The sewn-in textile label (if present) is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

### Washing and care instructions

Wash the Juzo SleepCompress after each use. Please note the care instructions on the textile label sewn into your product.

Prior to washing, close all touch fasteners or, if this is not possible, remove them. The products can be machine-washed at 60°C using a laundry detergent for delicate fabrics. Tip: a mesh laundry bag additionally protects the product. Please do not use fabric softener. Never use bleach. Before drying, stretch the items while they are wet. You can reduce drying time by placing the Juzo SleepCompress on a thick towel, rolling the towel up tightly and firmly pressing out excess moisture. Do not leave the product in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. Juzo SleepCompress can be tumble-dried but must not be ironed.

### Storage information and shelf life

Store in a dry place and protect from sunlight. Standard products have a maximum shelf life of 36 months. The products then have a usage period of 6 months. The usage period depends on correct handling (e.g. care, donning and doffing) and normal use of the products. The usage period of the medical device is printed on the adhesive label with an hourglass symbol.

### Indications

Lymphoedema, venous oedema, lipoedema, post-traumatic oedema, post-operative oedema.

### Absolute contraindications

Advanced peripheral arterial disease (if one of these parameters applies: ABPI < 0.5, ankle artery pressure < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg or TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg instep). Decompensated cardiac insufficiency (NYHA III + IV), septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, acute bacterial, viral or allergic inflammation, swelling of the extremities with unknown causes.

### Relative contraindications

Pronounced weeping dermatoses, intolerance to pressure or any of the product's components, severe sensory disorders of the extremities, advanced peripheral neuropathy (e.g. diabetes mellitus), primary chronic polyarthritis, peripheral arterial disease (PAD) stage I/II, malignant lymphoedema.

### Important

Open wounds in the area to be treated must be covered with a sterile wound dressing adapted to exudate management before Juzo SleepCompress can be applied. Softcompress cannot accept liability for any failure to comply with these contraindications.

### Side effects

There are no known side effects when this product is used correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult

your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are intolerant to one or more of the product's components, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take it off and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse. In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration in the patient's health or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

FR

### Usage prévu

Le Juzo SleepCompress renforce efficacement le traitement compressif, aussi bien pendant le sommeil qu'au cours des périodes de repos pendant la journée. Le traitement compressif entraîne la réduction des œdèmes et l'accélération du retour veineux. Les sillons de mousse verticaux forment une structure de surface unique qui favorise le drainage du liquide lymphatique.

### Conseils pour l'application

Votre pharmacie / orthopédie ou votre thérapeute se fera un plaisir de vous indiquer comment l'utiliser correctement. Avant le premier port, les scratchs doivent être fixés sur le produit. Veillez à ce que l'étiquette se trouve sur la face interne. Au cours de l'enfilage ou du port, il ne doit pas se former de gros plis. Si besoin, vous pouvez ajuster la pression du produit en réajustant les scratchs de bas en haut. Le Juzo SleepCompress peut également être utilisé sans la manche d'enfilage.

### Segments bras

1. Les segments bras Juzo SleepCompress sont disponibles pour un port à droite comme à gauche. Les fermetures à scratch doivent être fixées sur le produit.
2. Passez votre bras dans la manche d'enfilage. La paume de la main est alors tournée vers le haut. Positionnez maintenant le bord supérieur du segment sous l'aisselle. La zone confort du segment bras se trouve dans le creux du coude.

3. Pliez votre bras à 90° et commencez à fermer les scratchs se trouvant sur la main. À cet effet, tirez-les fermement vers l'extérieur de la main.
4. Poursuivez en fermant les scratchs de bas en haut
5. Assurez-vous que le produit exerce une pression de compression agréable et perceptible. Si vous ressentez des douleurs ou d'autres troubles, desserrez les fermetures à scratch.

### **Veillez noter**

N'utilisez Juzo SleepCompress que conformément à votre prescription médicale. Les produits doivent exclusivement être dispensés par des professionnels de santé dûment formés. Tout résultat positif du traitement ou toute évolution du tableau clinique nécessite de procéder à une nouvelle mesure et éventuellement à de nouveaux soins. En cas de dommages produits, veuillez-vous adresser à votre pharmacie / orthopédie. Ne le réparez pas vous-même ; cela peut nuire à sa qualité et à son effet médical. L'étiquette textile cousue (le cas échéant) est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

### **Conseils de lavage et d'entretien**

Lavez Juzo SleepCompress après chaque utilisation. Veuillez prendre en compte les consignes d'entretien présentes sur l'étiquette cousue. Avant le lavage, toutes les fermetures à scratch doivent être retirées ou (si cela n'est pas possible) fermées. Les produits peuvent être lavés à la machine à 60 °C, en programme délicat. Conseil : un filet à linge protège également le produit. N'utilisez pas d'adoucissant. Eau de javel interdite. Étirez dans la longueur les produits encore humides avant le séchage. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant Juzo SleepCompress sur une serviette éponge épaisse, en l'enroulant et en appuyant fortement. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le placez pas sur le radiateur ou au soleil. Juzo SleepCompress peut être séché au sèche-linge, mais ne doit en revanche pas être repassé.

### **Instructions de stockage et durée de conservation**

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée de conservation maximale des produits est de 36 mois. À cela s'ajoute une durée d'utilisation des produits de 6 mois. La durée d'utilisation dépend d'une manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, lors de l'enfilage et du retrait) et d'une utilisation des produits dans leur cadre habituel. La durée d'utilisation du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier apposé sur l'étiquette adhésive.

### **Indications**

Lymphoedème, œdème veineux, lipœdème, œdème post-traumatique, œdème post-opératoire.

### **Contre-indications absolues**

Maladie artérielle périphérique avancée (si l'un de ces paramètres s'applique : index de pression systolique < 0,5 ; pression artérielle à la cheville < 60 mmHg ; pression des orteils < 30 mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg dos du pied). Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV), phlébite septique, phlébite bleue, inflammation bactérienne, virale ou allergique aiguë, gonflement des extrémités de cause inconnue.

### **Contre-indications relatives**

Dermatoses suintantes aiguës, intolérance à la pression ou aux composants du produit, troubles sévères de la sensibilité des extrémités, neuropathie périphérique avancée (par exemple, diabète sucré), polyarthrite chronique primaire, maladie artérielle périphérique (MAP) stade I/II, lymphoedème malin.

### **Important**

Les lésions ouvertes dans la zone soignée doivent tout d'abord être recouvertes d'un pansement stérile, adapté à la gestion des exsudats avant de pouvoir utiliser Juzo SleepCompress. Tout non-respect de ces contre-indications entraîne l'annulation par la société de toute responsabilité liée à SoftCompress.

### **Effets secondaires**

Aucun effet secondaire n'est connu en cas d'utilisation conforme. Toutefois, si vous ressentez des changements négatifs (par exemple, une irritation de la peau) pendant l'utilisation prescrite, veuillez contacter immédiatement votre médecin ou votre pharmacie/orthopédie. Si vous souffrez d'une intolérance à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez consulter votre médecin avant utilisation. En cas de malaise au cours du port, veuillez retirer le produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures dus à une mauvaise manipulation ou une mauvaise utilisation. En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages, abus par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement à votre pharmacie/orthopédie. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (MDR, dispositifs médicaux).

## Destinazione d'uso

Juzo SleepCompress supporta efficacemente la terapia compressiva, sia durante il sonno notturno che durante le fasi di riposo diurne. La terapia compressiva riduce gli edemi e determina un'accelerazione del riflusso venoso. Le scanalature a sviluppo verticale formano una struttura superficiale dalle caratteristiche uniche che favorisce il drenaggio del liquido linfatico.

## Indicazioni per l'utilizzo

Il vostro rivenditore specializzato e/o il vostro terapeuta saranno lieti di mostrarvi il corretto utilizzo. Prima di indossarlo per la prima volta, è necessario fissare gli strappi alle linguette. Assicurarsi che l'etichetta sia sempre rivolta all'interno. Mentre si indossa o si usa il prodotto, non si devono formare grandi pieghe. All'occorrenza, è possibile regolare l'azione di compressione della porzione riposizionando le linguette dal basso verso l'alto. Juzo SleepCompress può essere utilizzato anche senza fodera integrata.

## Porzione braccio

1. Juzo SleepCompress porzione braccio è disponibile sia per l'arto sinistro che per l'arto destro. Le chiusure a strappo devono essere applicate al prodotto.
2. Infilare il braccio all'interno della fodera integrata, con il palmo della mano rivolto verso l'alto. Posizionare il bordo superiore della porzione al di sotto dell'ascella. La zona sagomata della porzione braccio deve essere posizionata in corrispondenza del gomito.
3. Flettere il braccio a 90° e iniziare a chiudere le linguette partendo dalla mano. Per fare questo, tirarle energicamente verso la parte esterna della mano.
4. Continuare chiudendo le rimanenti linguette dal basso verso l'alto.
5. Assicurarsi che il prodotto svolga un'azione di compressione piacevole, percepibile. In caso si avvertissero dolori o altri disturbi, allentare le chiusure a strappo.

## Attenzione

Indossare Juzo SleepCompress solo previa prescrizione medica. I prodotti devono essere prescritti solo da personale qualificato del negozio specializzato in prodotti medicali. Un miglioramento terapeutico o una variazione del quadro clinico rendono necessaria una nuova misurazione ed eventualmente la realizzazione di un nuovo prodotto. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non effettuare riparazioni

autonome, poiché potrebbero danneggiare qualità ed efficacia medica. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto (se presente) è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

## Istruzioni per il lavaggio e la cura

Lavare Juzo SleepCompress dopo ogni utilizzo. Consultare le istruzioni riportate sull'etichetta in tessuto cucita sul prodotto. Prima di lavare il prodotto è necessario rimuovere o (in caso non sia possibile) chiudere le chiusure a strappo. Il prodotto può essere lavato in lavatrice a 60 °C utilizzando un detersivo delicato. Suggerimento: una rete di lavaggio offre una maggiore protezione al prodotto. Non utilizzare ammorbidente. Non utilizzare candeggina. Tirare in senso longitudinale il prodotto prima dell'asciugatura, quando è ancora bagnato. Per abbreviare i tempi di asciugatura, dopo aver lavato Juzo SleepCompress, avvolgerlo ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e strizzare vigorosamente. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non fare asciugare su termosifoni o al sole. È possibile asciugare Juzo SleepCompress nell'asciugatrice, ma non è possibile stirarlo.

## Indicazioni e durata di conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. I prodotti di serie possono essere conservati per un periodo massimo di 36 mesi. A questi va aggiunto il periodo di utilizzo dei prodotti che corrisponde a 6 mesi. Il periodo di utilizzo dipende dal corretto impiego (ad es. cura, operazioni di indosso e rimozione) e da un uso normale dei prodotti. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata, con il simbolo della clessidra, sull'etichetta adesiva.

## Indicazioni

Linfedema, edema venoso, lipedema, edema post-traumatico, edema post-operatorio.

## Controindicazioni assolute

Arteriopatia ostruttiva periferica in stadio avanzato (in presenza di uno di questi parametri: ABPI < 0,5, pressione arteriosa malleolare < 60 mmHg, pressione delle dita dei piedi < 30 mmHg o TcPO2 < 20 mmHg a livello del dorso del piede). Insufficienza cardiaca scompensata (NYHA III + IV), flebite settica, flegmasia coerulea dolens, infiammazioni batteriche, virali o allergiche acute, gonfiore delle estremità di origine ignota.

## Controindicazioni relative

Dermatosi essudativa diffuse, intolleranza alla pressione o ai componenti del prodotto, gravi disturbi alla sensibilità delle estremità, neuropatia periferica in stadio avanzato (ad es. dia-

bete mellito), poliartrite crónica primária, arteriopatia oclusiva periférica (AOP) stadio I/II, linfedema maligno.

### **Importante**

Ferite aperte nell'area del trattamento vanno innanzitutto coperte con una medicazione o con una fasciatura adeguata al grado di essudamento prima di utilizzare Juzo SleepCompress. In caso di inosservanza delle controindicazioni, l'azienda SoftCompress non può essere ritenuta responsabile.

### **Effetti collaterali**

In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o al negozio specializzato in prodotti medicali. Qualora fosse nota un'eventuale intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso. In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. È opportuno segnalare al produttore e all'autorità competente dello Stato membro solo situazioni ed eventi particolarmente gravi, in grado di provocare un notevole peggioramento delle condizioni di salute o il decesso. Le situazioni ed eventi particolarmente gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

PT

### **Objetivo pretendido**

O Juzo SleepCompress auxilia eficazmente a terapia de compressão tanto durante o repouso noturno como durante as fases de repouso durante o dia. A terapia de compressão tem o efeito de reduzir o edema e acelerar o retorno venoso. Os canais verticais de espuma formam uma estrutura superficial única que apoia a drenagem linfática.

### **Conselhos de utilização**

O seu revendedor especializado ou terapeuta terá todo o prazer em mostrar-lhe a aplicação correta. As peças autoaderentes devem ser fixadas nas abas antes de serem usadas pela primeira

vez. Certifique-se de que a etiqueta está na parte de dentro. Enquanto veste ou usa a roupa não deve permitir que se formem grandes vincos. Em caso de necessidade pode ajustar a pressão de compressão do segmento ajustando as tiras, de baixo para cima. O Juzo SleepCompress também pode ser utilizado sem utilizar a entrada integrada.

### **Segmentos para o braço**

1. Os segmentos de braços Juzo SleepCompress estão disponíveis para a esquerda e para a direita. Os fechos autoaderentes devem ser afixados ao produto.
2. Enfie o braço no forro integrado. Para isso, ponha a palma da mão para cima. Em seguida, posicione o bordo superior do segmento abaixo da axila. A zona de conforto do segmento de braço situa-se na curva do cotovelo.
3. Dobre o braço num ângulo de 90° e comece a fechar as tiras na mão. Para o fazer, puxe-as firmemente para o exterior da mão.
4. A seguir, feche de imediato as tiras de baixo para cima.
5. Certifique-se de que o produto exerce uma pressão de compressão confortável e perceptível. Se sentir dor ou outro desconforto, desaperte os fechos autoaderentes.

### **Note bem**

Utilizar apenas Juzo SleepCompress conforme prescrito por um médico. Os produtos só devem ser dispensados por pessoal devidamente formado em lojas médicas especializadas. Uma progressão do sucesso da terapia ou uma alteração do quadro clínico tornam necessária uma nova medição e, se necessário, um novo ajuste. Em caso de danos, contacte o seu revendedor especializado. Não tente fazer quaisquer consertos – poderá alterar a qualidade e o efeito medicinal do produto. A etiqueta têxtil cosida (se presente) é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitações que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

### **Instruções de lavagem e limpeza**

Lave a Juzo SleepCompress após cada utilização. Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil cosida no produto. Antes da lavagem, todos os fechos autoaderentes devem ser removidos e (se tal não for possível) deverão ser fechados. Os produtos podem ser lavados na máquina de lavar a 60 ° com detergente suave. Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não use amaciadores. Não é permitido o uso de lixívia. Estique os produtos enquanto húmidos, antes de os pôr a secar. Pode reduzir o tempo de secagem colocando Juzo SleepCompress numa toalha turca



grossa, enrolando-a bem e apertando-a vigorosamente. Não deixe as peças na toalha turca e não as seque sobre o aquecedor ou ao sol. A Juzo SleepCompress pode ser seca, mas não deve ser engomada.

### **Indicações de armazenagem e conservação**

Guardar em local seco e proteja da ação direta dos raios solares. Os produtos de série têm um prazo de validade máximo de 36 meses. Segue-se um período máximo de utilização de 6 meses para os produtos. A vida útil depende de um manuseamento correto (p. ex., no tratamento, ao vestir e despir) e de uma utilização normal dos produtos. A duração da utilização do dispositivo médico é impressa na etiqueta adesiva com o símbolo de uma ampulheta.

### **Indicações**

Linfedema, edema venoso, lipoedema, edema pós-traumático, edema pós-operatório.

### **Contraindicações absolutas**

Doença arterial periférica obstrutiva em fase avançada (se algum destes parâmetros se aplicar: IPTB < 0,5, pressão da artéria do tornozelo < 60 mmHg, pressão dos dedos do pé < 30 mmHg ou TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg costas do pé). Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV); flebite séptica; flegmasia coerulea dolens; inflamações agudas bacterianas, virais ou alérgicas; edemas dos membros de etiologia desconhecida.

### **Contraindicações relativas**

Dermatoses vesiculares exsudativas, intolerância à pressão ou componentes do produto, perturbações graves da sensibilidade da extremidade, neuropatia periférica avançada (por exemplo, na diabetes mellitus), poliartrite crónica primária, doença oclusiva arterial periférica (pAVK) fase I/II, linfedema maligno.

### **Importante**

As feridas abertas na área de tratamento devem primeiro ser cobertas com um penso esterilizado adaptado ao tratamento do exsudado antes de se utilizar Juzo SleepCompress. Se estas contra-indicações não forem observadas, a empresa Softcompress não pode aceitar qualquer responsabilidade.

### **Efeitos colaterais**

Se o produto for devidamente utilizado, desconhecem-se quaisquer efeitos secundários. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu médico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu

médico antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto. Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos no material ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no artigo 2º, n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

ES

### **Finalidad**

Juzo SleepCompress apoya eficazmente la terapia de compresión tanto durante el descanso nocturno como en los momentos de reposo durante el día. La terapia de compresión reduce los edemas y acelera el retorno venoso. Los canales de espuma que discurren verticalmente constituyen una estructura superficial única que favorece el drenaje linfático.

### **Consejos para la aplicación**

Su técnico ortopédico o terapeuta estará encantado de mostrarle su correcta utilización. Las cintas de gancho y bucle tienen que estar sujetas a las cinchas antes de utilizar el producto por primera vez. Asegúrese de que la etiqueta se encuentre en la cara interior. Asegúrese de que no se formen grandes arrugas ni durante la colocación ni durante el uso. En caso necesario, puede adaptar la presión de compresión del vendaje ajustando las cinchas de abajo arriba. Juzo SleepCompress puede utilizarse también sin usar la funda integrada.

### **Vendajes de brazo**

1. Los vendajes de brazo Juzo SleepCompress están disponibles para el brazo izquierdo y para el brazo derecho. Las cintas de gancho y bucle deben estar fijadas al producto.
2. Meta el brazo en la funda integrada con la palma de la mano mirando hacia arriba. Ahora coloque el borde superior del vendaje por debajo de la axila. La zona de confort del vendaje de brazo está situada en el pliegue del codo.

3. Doble el brazo en un ángulo de 90 °C y comience a cerrar las cinchas en la mano. Tire de ellas con fuerza en dirección a la parte exterior de la mano.
4. Continúe cerrando las otras cinchas desde abajo hacia arriba.
5. Asegúrese de que el producto ejerza una presión de compresión agradable y perceptible. En caso de que sienta dolores u otras molestias, afloje las cintas de gancho y bucle.

### **Importante**

Utilice Juzo SleepCompress solo en caso de prescripción médica. Los productos solo deben venderse en un comercio especializado en productos sanitarios por personal debidamente cualificado para ello. A medida que la terapia vaya avanzando o el cuadro clínico cambie, es conveniente tomar medidas de nuevo y, en caso necesario, fabricar una prenda de compresión nueva. En caso de daños, póngase en contacto con su distribuidor especializado. No repare el producto usted mismo; hacerlo podría mermar la calidad y el efecto terapéutico. La etiqueta textil cosida (si existe) es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

### **Instrucciones para el lavado y cuidado**

Lave los productos Juzo SleepCompress después de cada uso. Por favor, observe las instrucciones para el cuidado de la etiqueta textil cosida. Antes de lavar el producto, retire todas las cintas de gancho y bucle o, si no es posible, ciérrelas. Los productos se pueden lavar en la lavadora a 60 °C con un detergente para ropa delicada. Consejo: utilice una red de lavado para proteger el producto de forma adicional. Por favor, no use suavizante. No lo blanquee. Estire los productos mojados antes del secado. Para acortar el tiempo de secado, coloque los productos Juzo SleepCompress sobre una toalla gruesa de rizo, enróllela y presiónela con fuerza. No los deje en la toalla ni los seque sobre la calefacción o al sol. Los productos Juzo SleepCompress se pueden secar en la secadora, pero no se pueden planchar.

### **Instrucciones de almacenamiento y durabilidad**

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. Los productos en serie tienen un tiempo de conservación máximo de 36 meses. A este periodo se suma el tiempo de uso de los productos de 6 meses. La vida útil depende de la manipulación correcta (p. ej., en el cuidado, la colocación y la retirada) y del uso de los productos en su ámbito habitual. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la

etiqueta adhesiva con el símbolo de un reloj de arena.

### **Indicaciones**

Linfedema, edema venoso, lipedema, edema postraumático, edema posoperatorio.

### **Contraindicaciones absolutas**

Arteriopatía oclusiva periférica avanzada (cuando se da uno de estos parámetros: índice tobillo-brazo < 0,5, presión en la arteria maleolar < 60 mmHg, presión en los dedos del pie < 30 mmHg o TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg en el empeine). Insuficiencia cardíaca congestiva (NYHA III + IV), flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolens, inflamaciones alérgicas, virales o bacterianas agudas, hinchazones de las extremidades de origen desconocido.

### **Contraindicaciones relativas**

Dermatosis exudativas pronunciadas, intolerancia a la presión o a los componentes del producto, disestesia grave de la extremidad, neuropatía periférica avanzada (p. ej., en caso de diabetes mellitus), artritis reumatoide, arteriopatía oclusiva periférica en estadio I/II, linfedema maligno.

### **Importante**

En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrirlas con un apósito estéril adecuado para el control del exudado antes de usar Juzo SleepCompress. La empresa Softcompress no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

### **Efectos secundarios**

Con un uso adecuado no se han observado efectos secundarios. Sin embargo, si se producen cambios adversos (p. ej., irritaciones cutáneas) durante la aplicación prescrita, póngase en contacto con su médico o comercio especializado de productos sanitarios inmediatamente. En caso de conocerse una intolerancia a uno o varios componentes de este producto, consulte con su médico antes de su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones derivados de una manipulación indebida o un mal uso. En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

## Beoogd doel

De Juzo SleepCompress ondersteunt effectief de compressietherapie tijdens de nachtrust en de restfasen overdag. De compressietherapie vermindert oedeem en versnelt de bloedstroom terug naar het hart. De verticaal lopende schuimstofkanalen zorgen voor een unieke oppervlaktestructuur die de afvoer van lymfevocht ondersteunt.

## Tips voor het gebruik

Uw medische speciaalzaak of uw therapeut tonen u graag het juiste gebruik. Wanneer de klittenbandstukken voor het eerst worden gedragen, dan moeten deze vóór gebruik op de banden worden vastgezet. Let erop dat het etiket aan de binnenkant zit. Bij het aantrekken of dragen mogen er geen grote plooiën ontstaan. Indien nodig kunt u de compressiedruk van het segment aanpassen door de banden van onder naar boven bij te stellen. De Juzo SleepCompress kan ook zonder de geïntegreerde liners worden gebruikt.

## Armsegmenten

1. Juzo SleepCompress armsegmenten zijn verkrijgbaar voor de linker- en rechterarm. De klittenbandsluitingen moeten aan het product worden bevestigd.
2. Schuif uw arm in de geïntegreerde liner. De handpalm wijst daarbij naar boven. Plaats nu de bovenste rand van het segment onder de oksel. De comfortzone van het armsegment bevindt zich in de binnenkant van de elleboog.
3. Buig uw arm in een hoek van 90° en maak de banden dicht, te beginnen bij de hand. Trek de banden stevig vast in de richting van de buitenkant van de hand.
4. Sluit de banden van onder naar boven.
5. Controleer of het product een aangename, voelbare compressiedruk uitoefent. Maak de klittenbandsluitingen wat losser als u last hebt van pijn of andere klachten.

## Let op

Draag uw Juzo SleepCompress alleen op voorschrift van uw arts. De producten dienen uitsluitend door geschoold personeel in medische speciaalzaken te worden verstrekt. Als de therapie aanslaat of als het ziektebeeld verandert, is het noodzakelijk dat er opnieuw metingen worden verricht en kan eventueel een nieuwe verzorging nodig zijn. Bij beschadiging dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Repareer de compressiekleding niet zelf – dit kan ten koste gaan van de kwaliteit en de medische werking van het product.

Het ingenaaide textiel etiket (indien aanwezig) is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

## Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Was Juzo SleepCompress na elk gebruik. Neem de onderhouden aanwijzingen op het ingenaaide textiel etiket in acht. Voor het wassen moeten alle klittenbanden verwijderd of (indien niet mogelijk) gesloten worden. De producten kunnen in de wasmachine bij 60 °C worden gewassen met een fijnwasmiddel. Tip: een wasnet zorgt voor extra bescherming van het product. Gebruik a.u.b. geen wasverzachter. Niet bleken. Voor het drogen de natte producten in de lengte uittrekken. U kunt de droogtijd verkorten door Juzo SleepCompress op een dikke badhanddoek te leggen, deze strak op te rollen en stevig uit te drukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. Juzo SleepCompress kan in een wasdroger worden gedroogd, maar mag niet gestreken worden.

## Bewaarvoorschrift en levensduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Serieproducten kunnen tot maximaal 36 maanden worden bewaard. De gebruiksduur van de producten is 6 maanden. Deze is afhankelijk van de juiste omgang met het product (bijv. bij onderhoud, aan- en uittrekken) en de mate waarin het product doorgaans wordt gebruikt. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket gedrukt.

## Indicaties

Lymfoedeem, veneus oedeem, lipoedeem, posttraumatisch oedeem, postoperatief oedeem.

## Absolute contra-indicaties

Gevorderde perifere arteriële obstruerende vaatziekte (bij een van deze parameters: ABPI < 0,5, enkelbloeddruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg voetrug). Gedecompenseerde hartinsufficiëntie (NYHA III + IV), septische flebitis, phlegmasia coerulea dolens, acute bacteriële, virale of allergische ontstekingen, opgezwollen ledematen van onbekende oorzaak.

## Relatieve contra-indicaties

Uitgesproken nattende dermatosen, intolerantie voor druk of bestanddelen van het product, ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen, gevorderde perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus), primair chronische polyarthritis, perifere arteriële obstruerende vaatziekte (PAOV) stadium I/II, kwaadaardig lymfoedeem.

## Belangrijk

Open wonden in het te behandelen gebied moeten eerst met een steriel wondverband dat is aangepast aan exsudaatbehandeling worden afgedekt, voordat de Juzo SleepCompress wordt aangebracht. Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan het bedrijf Softcompress niet aansprakelijk worden gesteld.

## Bijwerkingen

Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw medische specialzaak. Als u allergisch bent voor een of meerdere bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. Als uw klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsels als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik. Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten worden gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

DA

## Formaalsbestemmelse

Juzo SleepCompress ondersteunt compressiebehandelingen effectief både under den natlige hvileperiode og i hvileperioder i løbet af dagen. Kompressionsbehandlingen reducerer ødemer og fremmer det venøse tilbagebøl. De lodrette skumkanaler danner en enestående overfladestruktur, som understøtter bortledningen af lymfævesæke.

## Anvisninger vedrørende anvendelse

Din forhandler eller behandler viser dig gerne, hvordan du bruger produktet korrekt. Inden produktet bruges første gang, skal burelukningerne sættes fast på stropperne. Sørg for, at labelen altid er placeret på indersiden. Når produktet tages på og bruges, må der ikke dannes store folder. Hvis der er behov for det, kan du tilpasse segmentets kompressionstryk ved at efterjustere stropperne nedefra og op. Alle Juzo SleepCompress kan også anvendes uden den integrerede fastgørelseshjælp.

## Armsegmenter

1. Juzo SleepCompress-armsegmenter fås til både venstre og højre arm. De justerbare lukninger skal placeres på produktet.
2. For armen ind i den integrerede fastgørelseshjælp. Håndfladen vender opad. Placer nu segmentets øverste kant under armhulen. Armsegmentets komfortområde befinder sig i albuen.
3. Bøj din arm i en vinkel på 90 grader, og start med at lukke stropperne ved hånden. Dette gør du ved at stramme stropperne ud mod ydersiden af hånden.
4. Fortsæt med at lukke stropperne nedefra og op.
5. Kontrollér, at produktet udøver et behageligt og mærkbart kompressionstryk. Hvis du oplever smerte eller andre gener, skal du løse de justerbare lukninger.

## Vær opmærksom på følgende

Brug kun Juzo SleepCompress, hvis lægen har ordineret det. Produkterne bør kun udleveres af dertil uddannet personale i relevant specialbutik. Fremskridt i behandlingsresultatet eller et ændret sygdomsbillede gør det nødvendigt at udføre en ny måling og eventuelt anvende et nyt kompressionsprodukt. Kontakt venligst forhandleren, hvis kompressionsproduktet er blevet beskadiget. Udlad selv at foretage reparationer – det kan påvirke kvalitet og medicinsk effekt negativt. Den isyede tekstilabel (såfremt den forefindes) er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

## Vaske- og plejeanvisning

Vask Juzo SleepCompress efter hver brug. Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke. Inden vask skal alle justerbare lukninger fjernes eller (hvis dette ikke er muligt) lukkes. Produkterne kan vaskes i vaskemaskinen med et finvaskemiddel ved 60 grader. Tip: En vaskepose beskytter produktet yderligere. Brug ikke skyllemiddel. Blegning er ikke tilladt. Stræk produkterne ud i længden i våd tilstand inden tørring. Tørretiden kan afkortes ved at lægge Juzo SleepCompress på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Juzo SleepCompress kan tørres i tørretumbleren, men må ikke stryges.

## Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved serieprodukter gælder en maksimal lagerlevetid på 36 måneder. Derefter kommer en brugstid for produkterne på 6 måneder. Brugstiden

afhænger af korrekt håndtering (f.eks. ved pleje samt på- og afgang) og almindelig brug af produkterne. Det medicinske udstyr brugstid er trykt på etiketten sammen med symbolet på et timeglas.

### Indikationer

Lymfødem, venøst ødem, lipødem, posttraumatisk ødem, postoperativt ødem.

### Absolutte kontraindikationer

Fremskreden perifer arteriel sygdom (hvis en af disse parametre foreligger: Ankel/arm-indeks < 0,5, ankelblodtryk < 60 mmHg, tåtryk < 30 mmHg eller TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg wrist), Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV), septisk flebitis, phlegmasia cerulea dolens, akutte bakterielle, virale eller allergiske betændelser, hævelser i ekstremitet af ukendt årsag.

### Relative kontraindikationer

Udprægede væskende dermatoser, uforenelighed med produktets tryk eller indholdsstoffer, svære sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteterne, fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus), primær kronisk polyarthritis, perifer arteriel sygdom stadie I/II, malignt lymfødem.

### Vigtigt

Åbne sår i behandlingsområdet skal først dækkes med en steril sårbandage, som er tilpasset eksudathåndteringen, inden Juzo SleepCompress anlægges. Firmaet Softcompress hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

### Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritation) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Hvis dine symptomer forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader/tilskadekomst som følge af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse. Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden, eller som kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

### Avsedd anvendning

Juzo SleepCompress støjder effektivt kompressionsbehandlingen under både natliven og vilopåuser dagtid. Kompressionsbehandlingen reducerer ødem og forbedrer det venøse återflødet. De vertikale skumplastkanalerne skapar en unik ytsstruktur som främjar avflødet av lymfvätskan.

### Användningstips

Medicinsk eller behandelnde personal visar dig gärna hur du använder produkten på rätt sätt. Innan du använder produkten för första gången behöver du fästa kardborrebanden på remmarna. Se till att etiketten sitter på insidan. Se till att inga stora veck bildas när du tar på dig eller använder produkten. Vid behov kan du anpassa kompressionstrycket genom att efterjustera remmarna nedifrån och upp. Juzo SleepCompress kan även användas utan den integrerade linern.

### Årmdelar

1. Juzo SleepCompress årmdelar finns för vänster och höger arm. Kardborrebanden måste sättas dit på produkten.
2. Trä in armen i den integrerade linern. Handflatan ska peka uppåt. Placera delens övre kant under armhålan. Årmdelens komfortzon ska vara placerad över armbågen.
3. Böj armen i 90 graders vinkel och börja stänga remmarna vid handen. Dra åt remmarna i riktning mot handens utsida.
4. Fortsätt att stänga remmarna nedifrån och upp.
5. Säkerställ att produkten sitter bekvämt och att du känner ett behagligt, men märkbart kompressionstryck. Om du känner smärta eller andra besvär ska du lossa kardborrebanden och spanna dem något löslare.

### Tänk på följande

Använd endast Juzo SleepCompress-produkter efter läkares ordination. Produkterna bör endast lämnas ut av medicinsk personal i fackhandeln. Allt eftersom behandlingen ger effekt eller om sjukdomsbilden ändras måste en ny mätning göras eller eventuellt en ny kompressionsprodukt tillverkas. Kontakta medicinsk personal vid skada. Laga inte produkten själv. Då kan kvaliteten och den medicinska effekten försämrans. Den insydda tygetiketten (om sådan finns) är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

### Tvätt- och skötselråd

Tvätta Juzo SleepCompress efter varje användning. Följ skötselråden på den insydda textiletiketten. Före tvätt ska samtliga kardborreband avlägsnas resp. (om detta inte är möjligt) stängas. Produk-

terna kan tvättas med fintvättmedel i tvättmaskin i 60 °C. Tips: En tvättpåse ger produkten extra skydd. Använd inte sköljmedel. Får ej blekas. Sträck ut produkten på längden i vått tillstånd innan den torkas. Torktiden kan förkortas genom att Juzo SleepCompress läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt inte bandaget ligga kvar i handduken och lägg det inte i solen eller på ett element för att torka. Juzo SleepCompress kan torkas i torktumlare men får inte strykas.

### **Förvaringsanvisning och hållbarhet**

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Serietillverkade produkter kan lagras i högst 36 månader. Efter denna tid kan produkterna användas i 6 månader. Användningstiden är avhängig korrekt hantering (t.ex. vid skötsel, på- och avtagning) och en normal användning av produkterna. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på dekalen.

### **Indikationer**

Lymfödem, venöst ödem, lipödem, posttraumatiskt ödem, postoperativt ödem.

### **Absoluta kontraindikationer**

Framskriden perifer arteriell ocklusiv sjukdom (om någon av dessa parametrar föreligger: ABPI < 0,5, ankeltryck < 60 mmHg, tåtryck < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg). Dekompenserad hjärtsvikt (NYHA III + IV), septisk flebit, phlegmasia cerulea dolens, akuta bakteriella, virala eller allergiska inflammationer, svullnader i extremiteter av okänd orsak.

### **Relativa kontraindikationer**

Utråglade vätskande dermatoser, intolerans mot produktens tryck eller innehållsämnen, svåra känselstörningar i extremiteten, framskriden perifer neuropati (t.ex. vid diabetes mellitus), primär kronisk polyartrit, perifer arteriell ocklusiv sjukdom (PAOD) stadium I/II, malignt lymfödem.

### **Viktigt**

Öppna sår i behandlingsområdet måste först täckas med steril kompress som är anpassad för exsudat innan Juzo SleepCompress används. Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan företaget Softcompress inte ta något ansvar.

### **Biverkningar**

Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppstå under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet att du inte tål ett eller flera av innehållsämnen i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda

den. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått till följd av felaktig eller icke ändamålsenlig användning. Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfällig passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvariga tillbud som kan medföra allvarig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvariga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

FI

### **Käyttötärkoitus**

Juzo SleepCompress tukee tehokkaasti kompressiohoitoa sekä yöllisen levon että päivän lepohekien aikana. Kompressiohoito vähentää turvotusta ja vilkastuttaa veren paluuvirtausta. Pystysuuntaiset vaahtoomuokanavat muodostavat ainutlaatuinen pintarakenteen, joka tukee imunesteen pois virtaamista.

### **Käyttöohje**

Terveydenhuollon tuotteiden kauppias tai hoitaja näyttää mielellään oikean käyttötavan. Kiinnitä tarrakappaleet hihnoinhin ennen kuin puet tuen yllesi ensimmäistä kertaa. Tarkista, että etiketti on sisäpuolella. Varmista, ettei tuotteeseen muodostu isoja laskoksia puuettaessa tai käytön aikana. Tarvittaessa voit muuttaa kompressiopainetta säätämällä kiinnikkeitä alhaalta ylöspäin. Juzo SleepCompress -tukea voi käyttää myös ilman integroitua suojaneeulosta.

### **Käsivarsituet**

1. Juzo SleepCompress -käsivarsitukia on saatavana sekä vasempaan että oikeaan käsivarteen. Tuotteeseen on kiinnitettävä tarranauhakiinnitykset.
2. Pujota käsi integroituu suojaneeulokseen kämmenpuoli ylöspäin. Aseta tuen yläosa kainalon alle. Käsivarsituen pehmuste asetuu kyynärtaipeeseen.
3. Taivuta käsivartesi 90 asteen kulmaan ja kiinnitä hinnat aloittaen kämmenen kohdalta. Vedä hinnat kireälle käden ulkoreunaa kohden.
4. Kiinnitä sen jälkeen muut hinnat aloittaen alhaalta ja edeten ylöspäin.
5. Varmista, että tuotteen muodostama kompressiopaine on miellyttävä mutta selvästi tuntuva. Jos tunnet kipua tai jos tuot-

teen käyttö tuntuu epämukavalta, löysää tarrakiinnikkeitä.

## Huomaa

Käytä Juzo SleepCompress -tukea vain lääkärin määräyksestä. Vain koulutettujen terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjien tulisi myydä kompressiotuotteita. Hoidon edistyminen tai muuttunut sairaudenkuva edellyttävät uutta mitoitusta ja tarvittaessa uuden kompressiovaatteen hankkimista. Jos kompressiovaate vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Älä korjaa vaatteita itse. Ormatomiset korjaukset voivat heikentää tuotteen laatua ja lääkinnällistä vaikutusta. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilitiketki (jos tuotteessa on sellainen) on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljitellä. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

## Pesu- ja hoito-ohje

Pese Juzo SleepCompress jokaisen käytön jälkeen. Noudata tuotteisiin ommeltuja hoito-ohjeita. Ennen pesua kaikki tarrakiinnikkeet on irrotettava tai suljettava (jos niitä ei voi irrottaa). Tuotteet voidaan pestä pesukoneessa 60 °C:n lämpötilassa hienopesuainella. Vinkki: Pesupussi antaa tuotteille lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluainetta. Valkaisu on kielletty. Venytä tuotteita märkänä ennen kuivaamista. Jos haluat lyhentää kuivamisaikaa, aseta Juzo SleepCompress paksulle froteepyyhkeelle, kääri pyyhe tiukalle rullalle ja puristele sitä voimakkaasti. Älä jätä tuotteita pyyhkeen sisään äläkä kuivata niitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Juzo SleepCompress voidaan kuivata kuivausrummussa, mutta sitä ei saa silittää.

## Säilytysohje ja säilyvyys

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Sarjavalmistesten tuotteiden enimmäissäilyvyysaika on 36 kuukautta. Tuotteiden käyttöikä on näin ollen kuusi kuukautta. Käyttöikään vaikuttavat asianmukainen käsittely (esim. hoito, pukeminen ja riisuminen) ja tuotteen tavanomainen käyttöaika. Tuote-pakkauksessa olevaan tarraetikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen käyttöiän.

## Käyttöaiheet

Lymfedeema, laskimoperäinen turvotus, vamman jälkeinen turvotus, leikkauksen jälkeinen turvotus.

## Ehdottomat vasta-aiheet

Pitkälle edennyt ääreisverisuonten sairaus (jos jokin näistä arvoista täyttyy: ABI < 0,5, kehräsvaltimopaine < 60 mmHg, varvaspaine < 30 mmHg tai TcP02 < 20 mmHg jalkapöydässä). Kompensoinnaton sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV), septinen laskimotulehdus, plegmasia cerulea dolens, akuutit bakteeri-, virus- tai allergiset tulehdukset, tuntemattomasta

syystä johtuva raajaturvotus.

## Suhteelliset vasta-aiheet

Selkeät erittävät dermatoosit, paineen tai tuotteen sisältämien ainesosien sietämättömyys, vaikeat raajojen tuntohäiriöt, pitkälle edennyt ääreishermovaurio (esim. diabetes mellituksen yhteydessä), primääri krooninen moniniveltulehdus, ääreisverisuonten sairaus (aste I/II), pahanlaatuinen lymfedeema.

## Tärkeää

Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä steriilillä, eritettä imevällä laastarilla tai sidoksella ennen Juzo SleepCompress -tuen käyttämistä. Valmistaja ei vastaa vahingoista, joita voi syntyä, jos SoftCompress-rytityksen tuotteita käytetään näistä vasta-aiheista huolimatta.

## Haittavaikutukset

Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos kielteisiä muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määrätysmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkäriin tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos väivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuote ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai vammoista, joiden syynä on tuotteen epäasianmukainen käsittely tai käyttö väärään tarkoitukseen. Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.



## Tiltenkt bruk

Juzo SleepCompress støtter kompresjonsbehandlingen effektivt både om natten og under hvilefaser på dagtid. Kompresjonsbehandlingen reduserer ødeme og fremmer blodtransporten bort fra venene. De vertikale kanalene av skumgummi danner en unik overflatestruktur som støtter drenering av lymfevæske.

## Anvisninger for bruk

Fagforhandleren eller terapeuten din viser deg gjerne hvordan du bruker den riktig. Borrelåsene må fikseres på reimene før første bruk. Påse at etiketten befinner seg på innsiden. Når du tar på deg eller bruker produktet skal det ikke danne seg store bretter. Ved behov kan kompresjonstrykket til segmentet tilpasses ved å etterjustere reimene nedenfra og oppover. Juzo SleepCompress kan også brukes uten det integrerte innlegget.

## Armsegmenter

1. Juzo SleepCompress-armsegmenter er tilgjengelige for venstre og høyre arm. Borrelåsene må festes til produktet.
2. Sett armen i det integrerte innlegget. Håndflaten skal peke oppover. Plasser så den øvre kanten til segmentet under armhulene. Komfortområde til armsegmentet skal ligge i armkroken.
3. Bøy armen i en 90-graders vinkel og start med å lukke reimene ved hånden. Det gjør du ved å trekke godt til i reining av håndens utvendige side.
4. Fortsett med å lukke reimene nedenfra og oppover.
5. Kontroller at produktet gir et behagelig, men merkbart kompresjonstrykk. Dersom du kjenner smerter eller andre plager, løsne på borrelåsene.

## Vær oppmerksom på følgende

Juzo SleepCompress skal kun brukes i henhold til legens forordning. Produktene skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell hos en medisinsk fagforhandler. Framgang i behandlingen eller et endret sykdomsbilde nødvendiggjør en ny måling og muligens et nytt hjelpemiddel. Kontakt din fagforhandler ved skade. Ikke reparer dem selv – dette kan påvirke kvaliteten og den medisinske effekten. Den påsydde merkelappen (hvis tilgjengelig) er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

## Vaske- og pleieveiledning

Vask Juzo SleepCompress etter hver bruk. Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen. Før vask skal alle borrelåsene fjernes eller (hvis ikke mulig) lukkes. Produktene kan vaskes i vaskemaskinen ved 60 °C med finvaskemiddel. Tips: Bruske i et vaskenett beskytter produktet ytterligere. Ikke bruk tøyrymner. Bleking er ikke tillatt. Trekk ut produktene i våt tilstand før du henger de til tork. Du kan forkorte tørketiden ved å legge Juzo SleepCompress i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke legg den til tork på et varmeapparat eller i solen. Juzo SleepCompress kan tørkes tørketrommel, men må ikke strykes.

## Lagringsanvisninger og holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. For standard produkter gjelder en maksimal lagringsdyktighet på 36 måneder. Dette etterfølges av produktets brukstid på 6 måneder. Brukstiden avhenger av riktig håndtering (f.eks. pleie, av- og påkledning) og bruken av produktene innenfor det vanlige omfanget. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på etiketten.

## Indikasjoner

Lymfødem, venøst ødem, lipødem, posttraumatisk ødem, postoperativt ødem.

## Absolutte kontraindikasjoner

Avansert perifer aterosklerotisk sykdom (hvis en av disse parametrene foreligger: ABPI < 0,5, ankelblodtrykk < 60 mmHg, tåtrykk < 30 mmHg eller TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg fotrygg). Dekompensert hjertesvikt (NYHA III + IV), septisk flebitt, Phlegmasia coerulea dolens (akutt, alvorlig byttenrombese), akutt bakteriell, viral eller allergisk betennelse, hevelse i ekstremitetene av ukjent årsak.

## Relative kontraindikasjoner

Sterkt væskende dermatoser, intoleranse mot trykk eller innholdsstoffer i produktet, alvorlige sensoriske lidelser i ekstremitetene, avansert perifer neuropati (f.eks. diabetes mellitus), primær kronisk polyartritt, perifer aterosklerotisk sykdom (PAS) grad I/II, krefrelatert lymfødem.

## Viktig

Åpne sår i området som skal behandles må først dekkes med en steril sårbandasje som er egnet iht. sårvæskehåndtering, før Juzo SleepCompress påføres. Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar SleepCompress intet ansvar.

## Bivirkninger

Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk. Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakter din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden



eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

EL

### Προβλεπόμενη χρήση

To Juzo SleepCompress συμβάλλει αποτελεσματικά στη θεραπεία με συμπίεση τόσο κατά τη διάρκεια της νυκτερινής ανάπαυσης όσο και κατά τις φάσεις ανάπαυσης κατά τη διάρκεια της ημέρας. Η θεραπεία με συμπίεση μειώνει τα οίδημα και επιταχύνει τη φλεβική επιστροφή. Τα κάθeta αφρώδη κανάλια σχηματίζουν μια μοναδική επιφάνεια, που συμβάλλει στην αποστράγγιση του λεμφικού υγρού.

### Οδηγίες για την εφαρμογή

Ένας εξειδικευμένος έμπορος ή ένας θεραπευτής θα σας παρέχει συμβουλές για τη σωστή εφαρμογή. Τα τμήματα hook and loop πρέπει να στερεώνονται στους μίαντες πριν από την εφαρμογή για πρώτη φορά. Φροντίστε ώστε η ετικέτα να βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας εφαρμογής ή κατά την εφαρμογή δεν επιτρέπεται να σχηματίζονται μεγάλες τσακίσεις. Εφόσον απαιτείται, μπορείτε να προσαρμόσετε την πίεση συμπίεσης του τμήματος, ρυθμίζοντας τους μίαντες από κάτω προς τα επάνω. Το Juzo SleepCompress μπορεί να χρησιμοποιείται και χωρίς το ενσωματωμένο εσωτερικό τμήμα.

### Τμήματα βραχίονα

1. Τα τμήματα βραχίονα Juzo SleepCompress διατίθενται για την αριστερή και τη δεξιά πλευρά. Οι συνδέσεις hook and loop πρέπει να τοποθετηθούν στο προϊόν.
2. Εισαγάγετε τον βραχίονα στο ενσωματωμένο εσωτερικό τμήμα. Η παλάμη έχει φορά προς τα επάνω. Τώρα, τοποθετήστε το επάνω άκρο του τμήματος κάτω από τη μασχάλη. Η περιοχίτη άνεσης του τμήματος βραχίονα βρίσκεται στην εσωτερική καμπή του αγκώνα.
3. Λυγίστε τον βραχίονα σε γωνία 90° και ξεκινήστε στο χέρι με την ασφάλιση των μιάντων. Συσφίξτε τους προς την κατεύθυνση της εξωτερικής πλευράς του χεριού.
4. Συνεχίστε με την ασφάλιση των μιάντων από κάτω προς τα επάνω.
5. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν ασκεί ευχάριστη, αισθητή πίεση άλλες. Σε περίπτωση που νιώσετε πόνο ή άλλη ενόχληση, χαλαρώστε τις συνδέσεις hook and loop.

### Λάβετε υπόψη τα εξής

Χρησιμοποιείτε το Juzo SleepCompress μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό. Τα προϊόντα θα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό ιατρικών εξειδικευμένων καταστημάτων. Σε περίπτωση προόδου της θεραπείας ή αλλαγής των κλινικών συμπτωμάτων, απαιτείται νέα μέτρηση και ενδέχεται να απαιτείται νέο προϊόν συμπίεσης. Απειθύνστε σε ένα εξειδικευμένο κατάστημα σε περίπτωση ζημιάς. Μην επιχειρείτε να επισκευάσετε το προϊόν, καθώς ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η ποιότητα και η ιατρική δράση. Η ραμμένη ετικέτα (εφόσον υπάρχει) είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ηγλησιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

### Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Πλένετε το Juzo SleepCompress μετά από κάθε χρήση. Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην ετικέτα που είναι ραμμένη στο προϊόν. Πριν από την πλύση, απομακρύνετε όλες τις συνδέσεις hook and loop ή (εφόσον δεν είναι δυνατό) ασφαλιζέτε τις. Τα προϊόντα πλένονται στο πλυντήριο ρούχων στον ποσο 60 βαθμούς με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Συμβουλή: Προστατεύετε καλύτερα το προϊόν με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό. Δεν επιτρέπεται η λεύκανση. Τραβήξτε τα προϊόντα κατά μήκος σε βρεγμένη κατάσταση πριν από το στέγνωμα. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος τοποθετώντας το Juzo SleepCompress σε μια χοντρή πετσέτα, τυλιγόντάς την σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Μην το αφήνετε στην πετσέτα και μην το στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Μπορείτε να στεγνώνετε το Juzo SleepCompress σε στεγνωτήρια ρούχων, αλλά δεν επιτρέπεται το σιδέρωμα.

### Οδηγίες αποθήκευσης και ημερομηνία λήξης

Na αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης για τα εργοστασιακά προϊόντα είναι 36 μήνες. Σε αυτό το χρονικό διάστημα προστίθεται η διάρκεια χρήσης των προϊόντων της τάξης των 6 μηνών. Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από τον χειρισμό (π.χ. φροντίδα, εφαρμογή και αφαίρεση) και την προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων. Η ημερομηνία χρήσης του ιατρικού προϊόντος επισμαίνεται με το σύμβολο μιας κλεψύδρας στην ετικέτα.

### Ενδείξεις

Λεμφοίδημα, φλεβικό οίδημα, λιποίδημα, μετατραυματικό οίδημα, μετεχειρητικό οίδημα.

## Απόλυτες αντενδείξεις

Περιφερική αρτηριακή νόσος σε προχωρημένο στάδιο (εφόσον παρατηρείται μία από τις ακόλουθες παραμέτρους: ABPI < 0,5, αρτηριακή πίεση αστραγάλου < 60 mmHg, πίεση δαχτύλων ποδιού < 30 mmHg ή TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg κουτούπι). Μη αντι-ρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV), σπληνική φλεβίτιδα, phlegmasia cerulea dolens, οξείες βακτηριακές, ιογενείς ή αλλεργικές φλεγμονές, οιδημάτα των άκρων άγνωστης αιτίας.

## Σχετικές αντενδείξεις

Οξείες υδαρείς δερματώσεις, ευαισθησία στην πίεση ή σε υλικά του προϊόντος, σοβαρές αισθητηριακές διαταραχές των άκρων, περιφερική νευροπάθεια σε προχωρημένο στάδιο (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης), πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα, περιφερική αρτηριακή νόσος (ΠΑΝ) σταδίου I/II, κακοήθες λεμφοίδημα.

## Σημαντικό

Τυχόν ανοιχτές πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται αρχικά με αποστειρωμένη, προσαρμοσμένη στη διαχείριση εξιδρώματος γάζα, πριν από την εφαρμογή του Juzo SleepCompress. Σε περίπτωση αγνόησης των προαναφερόμενων αντενδείξεων, η Softcompress δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

## Παρενέργειες

Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης, δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικής επιδράσεων (π.χ. ερεθισμών του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προϊόντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές / τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης. Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιστατικών, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

## Κullanım amacı

Juzo SleepCompress kompresyon terapisini hem gece uyurken hem de gün içinde dinlenme aralarında etkili bir şekilde desteklemektedir. Kompresyon tedavisi, ödemi azaltır ve venöz dönüşü hızlandırır. Dikey olarak uzanan köpük kanallar, lenfatik sıvının akışını destekleyen benzersiz bir yüzey yapısı oluşturur.

## Κullanım talimatları

Ürünü satıcısı veya terapistiniz ürünün doğru kullanımını size memnuniyetle gösterecektir. Kenetlenen parçalar ilk kullanımdan önce sargılara sabitlenmelidir. Etiketin iç kısmında bulunduğundan emin olun. Giyme sırasında ve giydikten sonra büyük kıvrışıklıklar oluşmamalıdır. Gerekirse sargıları aşağıdan yukarıya doğru ayarlayarak kısmın kompresyon basıncını ayarlayabilirsiniz. Juzo SleepCompress entegre kılıflar kullanılmadan da takılabilir.

## Kol segmanları

1. Juzo SleepCompress kol segmanları sol ve sağ için mevcuttur. Kenetlenen bantlar ürüne takılmalıdır.
2. Kolunuzu entegre kılıfa sokun. Bu esnada avuç içi yukanı baktmalıdır. Şimdi kısmın üst kenarını koltukaltına yerleştirin. Kol kısmının konfor bölgesi dirsektedir.
3. Kolunuzu 90°'lik bir açıyla бүкүн ve sargıları el üzerine sarıp kapatmaya başlayın. Bunun için sargıları elin dış kısmına doğru çekin.
4. Sargıları kapatmaya aşağıdan yukarıya doğru devam edin.
5. Ürünün rahat ve fark edilmez bir kompresyon basıncı uyguladığından emin olun. Ağrı veya başka bir rahatsızlık hissederseniz kenetlenen bantları gevşetin.

## Lütfen şunlara dikkat edin

Juzo SleepCompress'i sadece doktorunuzun talimatına uygun şekilde kullanın. Ürünler, sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kullanılcıya teslim edilmelidir. Tedavide başarı kaydedilmesiy veya klinik tablounun değişmesi, yeni bir ölçüm ve muhtemelen yeni bir tedavi şekli gerektirir. Hasar durumunda lütfen medikal ürün satıcınıza başvurun. Kendinizi onarmaya çalışmayın. Bu, ürünün kalitesini ve tıbbi etkisini olumsuz yönde etkileyebilir. Dikilmiş tekstil etiketi (varsa) ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

## Yıkama ve bakım talimatları

Juzo SleepCompress'i her kullanımdan sonra yıkayın. Lütfen ürüne dikili kumaş etiketleri bakım talimatlarını dikkate alın. Yr-

kamadan önce tüm kenetlenen bantlar çıkarılmalı veya (mümkün değilse) kapatılmalıdır. Ürünler çamaşır makinesinde 60 derece sıcaklıkla hassas çamaşırlara uygun bir deterjanla yıkanabilir. Öneri: Çamaşır filesi kullanmak, ürünün korunmasını yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın. Ağartıcı kullanmayın. Ürünleri kurutmadan önce ıslak halde gerdirin. Daha hızlı kuruması için Juzo SleepCompress'ı kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıcağa sarın ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Havluda baskıyı artırın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Juzo SleepCompress, kurutma makinesinde kurutulabilir fakat ütülenmemelidir.

### **Saklama talimatları ve saklama ömrü**

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Standart ürünlerin maksimum raf ömrü 36 aydır. Buna, ürünlerin 6 aylık kullanım süresi eklenir. Bu kullanım süresi doğru muameleye (ör. bakım, doğru giyme ve çıkarma) ve ürünün normal kapsamda kullanılmasına bağlıdır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, etiketteki kum saati sembolü ile gösterilir.

### **Endikasyonlar**

Lenfödem, venöz ödem, lipödem, fibrozis, travma sonrası ödem, ameliyat sonrası ödem

### **Mutlak kontrendikasyonlar**

İlerlemiş periferik arter hastalığı (bu parametrelerden biri söz konusuysa: ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak parmağı basıncı < 30 mmHg veya TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg ayak sırtı). Dekompanse kalp yetmezliği (NYHA III + IV), septik flebit, flegmasia coerulea dolens, akut bakteriyel, viral veya alerjik enflamasyon, nedeni bilinmeyen ekstremitte şişmesi.

### **Rölatif kontrendikasyonlar**

Belirgin sızıntılı dermatozlar, ürünün basıncına veya bileşenlerine karşı hassasiyet, ekstremitelerde ağır duyarlılık bozuklukları, ilerlemiş periferik nöropati (örneğin diabetes mellitusta), primer kronik poliartrit, evre I/II periferik arter hastalığı (pAVK), malign lenfödem.

### **Önemli**

Tedavi alanında açık yaralar varsa, Juzo SleepCompress uygulanmadan önce yara steril ve sızıntıyı önleyebilecek uygun bir yara sargısı ile kapatılmalıdır. Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda SoftCompress firması sorumlu tutulamaz.

### **Yan etkileri**

Usulüne uygun şekilde kullanıldığında bilinen yan etkileri yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örneğin cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya

daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici firma, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir. Ürünle ilgili olarak, örneğin malzemede hasar veya ürünün oturmada kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan medikal ürün satıcınıza danışın. Üretici firmaya ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

HR

### **Namjenska upotreba**

Juzo SleepCompress učinkovito podržava kompresijsku terapiju kako noću, tako i za vrijeme odmora tijekom dana. Kompresivnom terapijom postiže se smanjenje edema i ubrzanje povrata venske krvi. Okomito postavljeni pjenasti kanal čine jedinstvenu površinsku strukturu, koja potpomaže otjecanju limfne tekućine.

### **Upute za primjenu**

Specijalizirani trgovac odnosno vaš terapeut rado će vam pokazati ispravan način primjene. Čičak zatvarači se prije prvog nošenja moraju pričvrstiti na trake. Vodite računa da se etiketa uvijek nalazi na unutarnjoj strani. Tijekom stavljanja, odnosno nošenja ne smiju nastati veliki nabori. Po potrebi možete prilagoditi kompresivni pritisak segmenta tako da trake naknadno godešite odozdo prema gore. Juzo SleepCompress može se također koristiti bez integriranog pomagala za fiksiranje.

### **Segmenti za ruku**

1. Juzo SleepCompress segmenti za ruku dolaze u varijanti za lijevu i desnu stranu. Čičak zatvarači moraju biti pričvršćeni na proizvod.
2. Uvucite ruku u integrirano pomagalo za fiksiranje. Dlan je pri tome okrenut prema gore. Pozicionirajte sada gornji rub segmenta ispod pazuha. Komforno područje segmenta za ruku nalazi se u lakatnoj jami.
3. Svinite ruku pod kutom od 90 stupnjeva i počnite za zatvaranjem traka na ruci. Za to ih zategnite u smjeru prema vanjskoj strani ruke.
4. Nastavite sa zatvaranjem traka odozdo prema gore.
5. Uvjerite se da proizvod vrši ugodan, osjetan kompresivni

pritisak. Ako osjećate bolove ili druge tegobe, otpustite čičak zatvarače.

## Molimo obratite pozornost

Koristite Juzo SoftCompress samo ako je propisao liječnik. Proizvode smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Ako je terapija uspješna ili se povijest bolesti promijeni, potrebna je nova izmjera i po potrebi nova izrada. U slučaju oštećenja molimo obratite se specijaliziranoj trgovini. Nemojte samostalno vršiti popravke - to može negativno utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Ušivena tekstilna etiketa (ako postoji) važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

## Upute za pranje i održavanje

Operite Juzo SleepCompress nakon svake upotrebe. Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj tekstilnoj etiketi. Prije pranja, svi se čičak zatvarači moraju skinuti, odnosno (ako to nije moguće) zatvoriti. Proizvodi se mogu prati u perilici rublja na 60 °C deterdžentom za osjetljivo rublje. Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti proizvod. Molimo nemojte koristiti omekšivač. Izbjeljivanje nije dopušteno. Proizvode još u mokrom stanju rastegnuti po dužini. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da Juzo SleepCompress nakon pranja stavite na debeli ručnik od frotira, čvrsto zamotate i snažno istisnete vodu. Nemojte proizvod ostavljati u ručniku i nemojte sušiti u grijalicama ili na suncu. Juzo SleepCompress može se sušiti u sušilici rublja, ali se ne smije glačati.

## Uputa za skladištenje i rok trajanja

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčeve svjetlosti. Za serijske proizvode maksimalan rok skladištenja iznosi 36 mjeseci. Na to se nadovezuje trajanje korištenja proizvoda od 6 mjeseci. Trajanje upotrebe ovisi o ispravnom rukovanju (npr. prilikom održavanja, navlačenja i skidanja) i korištenju proizvoda u uobičajenom opsegu. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na naljepljenoj etiketi.

## Indikacije

Limfedem, venski edem, lipoedem, postraumatski edem, postoperativni edem.

## Apsolutne kontraindikacije

Uznepredovala bolest perifernih arterija (ako je prisutan jedan od ovih parametara: ABPI < 0,5, arterijski tlak na gležnju < 60 mmHg, tlak na nožnim prstima < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg stražnja strana stopala). Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV), septički flebitis, phlegmasia

coerulea dolens, akutne bakterijske, virusne ili alergijske upale, otekleline ekstremiteta nepoznatog uzroka.

## Relativne kontraindikacije

Izražene vlažne dermatoze, nepodnošenje pritiska ili materijala proizvoda, teški poremećaji osjeta u ekstremitetu, uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod diabetes mellitusa), primarni kronični poliartritis, periferna arterijska okluzivna bolest (PAOB) stadij I/II, maligni limfedem.

## Važno

Otvorene rane na području primjene terapije moraju se najprije prekriti odgovarajućom sterilnom oblogom za rane, odnosno zavojem prije nego što se može koristiti Juzo SleepCompress. U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija tvrtka Softcompress ne preuzima nikakvu odgovornost.

## Nuspojave

Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave neželjene promjene (npr. nadraženoće kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili upotrebe koja nije u skladu s namjenom. U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti, koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2. br. 65. Uredbe (EU) br. 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

PL

## Przeznaczenie

Juzo SleepCompress skutecznie wspomaga terapię uciskową zarówno podczas nocnego odpoczynku, jak i w fazach odpoczynku w ciągu dnia. Kompresjoterapia powoduje zmniejszenie obrzęków i przyspiesza odpływ krwi żyłnej. Płonowe kanaliki z pianki tworzą unikalną strukturę powierzchni, która wspomaga odpływ limfy.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

Pracownik sklepu specjalistycznego lub terapeuta chętnie poinformuje w zakresie prawidłowego stosowania wyrobu. Przed pierwszym użyciem zamocować rzepy na zakładkach. Pamiętać, aby etykieta zawsze znajdowała się od wewnątrz. Podczas zakładania lub noszenia wyrób nie może się mocno marszczyć. W razie potrzeby można dopasować ucisk elementu, regulując zakładki w kierunku od dołu do góry. Wszystkie produkty Juzo SleepCompress można stosować również bez zintegrowanego inletry.

## Elementy na ramię

1. Elementy na ramię Juzo SleepCompress są dostępne w wersji prawej i lewej. Zapięcia na rzepy trzeba przymocować do produktu.
2. Wsunąć ramię w zintegrowany inlet. Dłoń powinna być skierowana ku górze. Umieścić górną krawędź elementu poniżej pachy. Strefa komfortowa elementu na ramię znajduje się w zgięciu łokcia.
3. Zgiąć ramię pod kątem 90° i rozpocząć zapinanie zakładek od dłoni. Mocno naciągać zakładki w kierunku zewnętrznej strony dłoni.
4. Kontynuować zapinanie zakładek w kierunku od dołu ku górze.
5. Upełnić się, że produkt wywiera przyjemny, wyraźnie odczuwalny ucisk. W przypadku odczuwania bólu lub innych dolegliwości poluzować zapięcia na rzepy.

## Uwaga

Wyroby Juzo SleepCompress stosuje się wyłącznie na zalecenie lekarza. Mogą być sprzedawane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników w specjalistycznych sklepach medycznych. Postępy w terapii lub zmiany w obrazie klinicznym wymagają ponownego pomiaru i, w razie potrzeby, wykonania nowego wyrobu. W razie uszkodzeń należy się zwrócić do swojego sprzedawcy. Nie naprawiać samodzielnie – może to obniżyć jakość wyrobu i negatywnie wpłynąć na działania medyczne. Wszystka etykieta tekstylna (jeśli jest) zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

## Instrukcja prania i pielęgnacji

Prac Juzo SleepCompress po każdym użyciu. Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonej na wszytej etykiecie tekstylnej. Przed upraniem należy zdjąć lub (jeśli nie jest to możliwe) zapiąć wszystkie zapięcia na rzepy. Produkty można prać w palce, w temperaturze 60 °C, z dodatkiem środka do tkanin delikatnych. Rada: Siatka do prania dodatkowo chroni produkt. Nie używać płynu do płukania tkanin. Nie wybielać. Przed

suszeniem rozciągnąć produkt w stanie mokrym na długość. Schnięcie można przyspieszyć w następujący sposób: rozłożyć Juzo SleepCompress na grubym ręczniku frotowym, ciasno zwinąć ręcznik i mocno wycisnąć. Nie pozostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. Juzo SleepCompress można suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować.

## Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. W przypadku wyrobów seryjnych maksymalny okres przechowywania wynosi 36 miesięcy. Do tego dochodzi okres użytkowania produktu wynoszący 6 miesięcy. Okres stosowania zależy od prawidłowego użytkowania (np. pielęgnacji, zakładania i zdejmowania) wyrobu oraz stosowania w standardowym zakresie. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na przyklejonej etykiecie.

## Wskazania

Obrzęk limfatyczny, obrzęk żylny, obrzęk lipidowy, obrzęk pourazowy, obrzęk pooperacyjny

## Bezwzględne przeciwwskazania

Postępująca choroba tętnic obwodowych (jeśli spełnione jest jeden z następujących parametrów: ABI < 0,5, ciśnienie w obrębie kostki < 60 mmHg, ciśnienie w obrębie palców < 30 mmHg lub TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg na grzbiecie stopy). Niewyrównana niewydolność serca (NYHA III + IV), septyczne zapalenie żył, bolesna sinicza zakrzepica żył kończyn dolnej, ostre zapalenia bakteryjne, wirusowe lub alergiczne, obrzęki kończyn o nieznannej przyczynie.

## Względne przeciwwskazania

Silne dermatozy wysiękowe, nietolerancja nacisku lub składników produktu, silne zaburzenia czucia w kończynach, zaawansowana neuropatia obwodowa (np. w przypadku cukrzycy), pierwotne reumatoidalne zapalenie stawów, choroba tętnic obwodowych (pAVK) stadium I/II, złośliwy obrzęk limfatyczny.

## Ważne

Przed założeniem Juzo SleepCompress otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy najpierw osłonić sterylnym opatrunkiem przystosowanym do zaopatrywania wysięków. W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma SoftCompress nie ponosi odpowiedzialności.

## Działania uboczne

Nie są znane działania uboczne występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordy-

nowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu, przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjęj produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem. W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty są zdefiniowane w art. 2 nr 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

## RU

### Целевое назначение

Juzo SleepCompress эффективно поддерживает компрессионную терапию как ночью, так и во время отдыха в течение дня. Компрессионная терапия уменьшает отеки и ускоряет венозный возврат. Вертикальные каналы из пены материала образуют уникальную структуру поверхности, поддерживающую отток лимфатической жидкости.

### Указания по применению

Продавец или ваш врач покажет, как правильно использовать изделие. Перед первым использованием необходимо прикрепить застежки-липучки к лентам. Следите за тем, чтобы этикетка находилась на внутренней стороне. При надевании или ношении нельзя допускать образования крупных складок. При необходимости вы можете изменять компрессионное давление сегмента, регулируя ленты снизу вверх. Juzo SleepCompress можно использовать также без хлопчатобумажной вставки.

### Сегменты для руки

1. Сегменты для руки Juzo SleepCompress есть в левом и правом исполнении. Застежки-липучки нужно прикрепить к изделию.
2. Проденьте руку в хлопчатобумажную вставку. При этом ладонь смотрит вверх. Разместите верхний край сегмента

ниже подмышечной впадины. Зона комфорта сегмента для руки расположена в локтевом изгибе.

3. Согните руку под углом 90° и начните закреплять ленты на кисти. Для этого затягивайте х в направлении внешней стороны кисти.
4. Затем закрепите ленты снизу вверх.
5. Убедитесь, что изделие оказывает приятное, ощутимое компрессионное давление. Если вы чувствуете боль или другой дискомфорт, ослабьте застежки-липучки.

### Обратите внимание

Продукты Juzo SleepCompress следует использовать только по рекомендации врача. Подбором изделия может заниматься только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения. В ходе терапии или при изменении картины заболевания следует выполнить новые замеры и при необходимости заказать новое изделие. В случае повреждения обратитесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. Не следует исправлять дефекты самостоятельно — это может негативно отразиться на качестве и лечебном эффекте. Вшитая текстильная этикетка (если имеется) имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

### Инструкция по стирке и уходу

Стирайте Juzo SleepCompress после каждого использования. Следуйте указаниям по уходу на шитой текстильной этикетке. Перед стиркой необходимо снять или (если это невозможно) застегнуть все застежки-липучки. Данные изделия можно стирать в стиральной машине при температуре воды 60 градусов с использованием мягких моющих средств. Совет: Сетка для стирки дополнительно защищает изделие. Не используйте кондиционер. Не разрешается отбеливание. Перед сушкой растяните продукты по длине во влажном состоянии. Время сушки можно сократить, для этого положите Juzo SleepCompress на толстое махровое полотенце, плотно скрутите его в валик и тщательно отожмите. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. Juzo SleepCompress можно сушить в сушилке, но не гладить.

### Указания по хранению и срок службы

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Для серийной продукции максимальный срок хранения составляет 36 месяцев. По истечении этого срока изделие можно носить до 6 месяцев. Длительность эксплуатации зависит от

выполнения правил обращения (включая уход, надевание и снятие) и использования изделия в повседневной жизни. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке.

### Показания

Лимфедема, венозный отек, липедема, посттравматический отек, послеоперационный отек.

### Абсолютные противопоказания

Прогрессирующая окклюзия периферических артерий (при наличии одного из этих параметров: ЛПИ < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт. ст., давление на палец ноги < 30 мм рт. ст. или TcPO<sub>2</sub> < 20 мм рт. ст.). Декомпенсированная сердечная недостаточность (NYHA III + IV), септический флебит, синяя болевая флегмазия, острое рожистое воспаление кожи, острые бактериальные, вирусные или аллергические воспаления, отеки конечностей, возникшие по неизвестной причине.

### Относительные противопоказания

Мокнущие дерматозы с выраженными симптомами, непереносимость давления или компонентов изделия, тяжелые нарушения чувствительности конечности, прогрессирующая периферическая невропатия (например, при сахарном диабете), первичный хронический полиартрит, окклюзия периферической артерии (ОПА) I/II степени, злокачественная лимфедема.

### Важно

Перед надеванием Juzo SleepCompress на открытые раны в области применения необходимо сначала наложить соответствующее стерильное раневое покрытие, абсорбирующее экссудат. Компания Softcompress не несет ответственности за последствия несоблюдения этих противопоказаний.

### Побочные действия

При правильном использовании побочных действий не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к своему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб/повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению. В случае

претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-участника. Такие дефекты определены в Статье 2 N° 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

SK

### Stanovenie účelu

Výrobok Juzo SleepCompress účinne podporuje kompresnú terapiu nielen v noci, ale aj počas dňa pri fázach pokoja. Kompresná terapia spôsobuje redukciu edémov a urýchlenie spätného venózneho prietoku. Vertikálne prebiehajúce penové kanály vytvárajú jedinečnú povrchovú štruktúru, ktorá podporuje odtok lymfatickej tekutiny.

### Pokyny k používaniu

Váš odborný predajca alebo terapeut Vám ochotne ukáže správne používanie. Suché zipsy sa musia pred prvým nosením zařixovať na spony. Dávajte pozor, aby sa nachádzala etiketa na vnútornej strane. Počas nahaňovania alebo pri nosení sa nemôžu tvoriť veľké záhyby. Kompresný tlak bandáže môžete prispôbiť podľa potreby tak, že jemne nastavíte spony zdola nahor. Všetky výrobky Juzo SleepCompress sa dajú používať tiež bez využitia integrovanej sypkoviny.

### Časti ruky

1. Segmenty na hornú časť ruky Juzo SleepCompress sa dajú zakúpiť ako ľavý a pravý. Na výrobok sa musia upevniť suché zipsy.
2. Vložte svoju ruku do integrovanej sypkoviny. Dlaň pritom ukazuje dole. Umiestnite potom horný okraj bandáže pod pazuchu. Komfortná oblasť bandáže hornej časti ruky sa nachádza v lakti.
3. Ohnite ruku do 90° stupňového uhla a začnite na zápästí s uzatváraním spŕn. Utiahnite spony pevne v smere vonkajšej strany ruky.
4. Pokračujte uzatváraním spŕn zdola nahor.
5. Ubezpečte sa, že výrobok vytvára príjemný, výrazne citeľný kompresný tlak. Pokiaľ by ste pocíťovali bolesti alebo iné ťažkosti, musíte uvoľniť suché zipsy.

## Rešpektujte prosím

Používajte výrobky Juzo SleepCompress iba podľa lekárskeho predpisu. Produkty sa môžu odovzdať iba príslušne vyškolenému personálu v medicínskom špecializovanom obchode. Pokračovanie úspešnej terapie alebo zmenený zdravotný stav robia nevyhnutným nové meranie a prípadne nové vyrobenie. Pri pokodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte sami – mohla by sa tak negatívny spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Všetá textilná etiketa (ak je k dispozícii) je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

## Návod na pranie a ošetrovanie

Produkt Juzo SleepCompress sa musí oprať po každom použití. Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na našej textilnej etikete. Pred práním sa musia odstrániť alebo (pokiaľ to nie je možné) uzavrieť všetky suché zipsy. Výrobky sa môžu prať v práčke pri teplote 60 °C jemným pracím prostriedkom. Tip: Sietka na pranie dodatočne chráni výrobok. Nepoužívajte aviváž. Nie je povolené bielenie. Natiahnuť produkty v mokrom stave pred sušením na dĺžku. Na skrátenie doby sušenia môžete uložiť výrobok Juzo SleepCompress na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Juzo SleepCompress sa dá sušiť v sušičkách na bielizeň, ale nesmie sa žehliť.

## Pokyny k skladovaniu a životnosť

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. U sériových výrobkov platí maximálna doba skladovania 36 mesiacov. Potom sa ukončí doba použiteľnosti produktov 6 mesiacov. Doba používania závisí od správnej manipulácie (napr. pri ošetrovaní, naháňaní a sfahovaní) a používanie výrobkov v obvyklom rozsahu. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na nálepke.

## Indikácie

Lymfédém, venózný edém, lipédém, posttraumatický edém, pooperačný edém.

## Absolútne kontraindikácie

Pokročilé periférne arteriálne ochorenie (ak je tento parameter k dispozícii: ABPI < 0,5, tlak artérií členka < 60 mmHg, tlak prstov < 30 mmHg alebo TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg priehlavok). De-kompensované zlyhanie srdca (NYHA III + IV), septická flebitída, Phlegmasia coerulea dolens, akútne bakteriálne, virálne alebo alergické zápal, opuch končatín s neznámou príčinou.

## Relatívne kontraindikácie

Výrazné mokvajúce dermatózy, neznášanlivosť na tlak alebo

obsahové látky produktu, závažné poruchy citlivosti, pokročilá periférna neuropatia (napr. pri Diabetes mellitus), primárna chronická polyartritída, periférne arteriálne ochorenie (PAVK) štádium I/II, malígnu lymfédém.

## Dôležité

Otvorené rany v liečenej oblasti zakryte najskôr sterilným obkladom na rany prispôsobeným manažmentu exsudátu ešte predtým, než sa aplikuje Juzo SleepCompress. Pri nedodržovaní týchto kontraindikácií nepreberá firma SoftCompress žiadnu záruku.

## Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekársky personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely. V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia materiálu alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

SL

## Doloženie mena

Juzo SleepCompress účinkovito podpira kompresijsko terapijo med nočnim i dnevniim počitkom. Kompresijska terapija pospešuje zmanjšanje edemov in povratni tok krvi v venah. Vertikalni kanali v peni tvorijo edinstveno površinsko strukturo, ki omogoča odtekanje limfne tekočine.

## Nasveti za uporabo

Specializirani prodajalec oz. terapevt vam bo predstavil pravilno uporabo izdelka. Pred prvo uporabo je sprimne trakove treba pričvrstiti na jezičke. Pazite, da bo etiketa na notranji strani. Med nameščenjem oz. nošenjem ne smejo nastajati večje gube. Po potrebi lahko kompresijsko stiskanje



dela prilagodite tako, da jezičke pozneje prilagodite od spodaj navzgor. Juzo SleepCompress lahko uporabljate tudi brez uporabe vdelanih podlog.

### **Deli za roko**

1. Deli za roko Juzo SleepCompress so na voljo za levo in desno stran telesa. Zapirala na ježka je treba namestiti na izdelek.
2. Roko potisnite v vdelano podlogo. Pri tem je dlan obrnjena navzgor. Zdaj zgornji rob dela namestite pod ramo. Udobni predel dela za roko mora ležati na kromolčnem pregibu.
3. Upognite roko pod kotom 90° in pričnite z zapiranjem jezička pri dlani. Močno za povlecite v smeri zunanje strani dlani.
4. Nadaljujte z zapiranjem jezičkov v smeri od spodaj navzgor.
5. Prepričajte se, da kompresijsko stiskanje izdelka občutite kot čvrsto in prijetno prileganje. Če začutite bolečino ali ob drugih težavah razahljajte zapirala na ježka.

### **Upoštevajte naslednje napotke**

Izdelek Juzo SleepCompress uporabljajte le po navodilih zdravnika. Izdelek vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebeje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Pri dobrem odzivu na terapijo ali pri spremenjeni bolezenski sliki je treba izvesti novo merjenje ter po potrebi izdelek ponovno namestiti. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Pripomočka ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Všita tekstilna etiketa (če je prisotna) je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da nikakor ne odstranite etikete.

### **Navodila za pranje in vzdrževanje**

Izdelek Juzo SleepCompress operite po vsaki uporabi. Upoštevajte navodila za vzdrževanje na vsi etiketi. Pred pranjem je treba odstraniti vsa zapirala na ježka oz. (če to ni mogoče) jih pritrditi. Izdelki se lahko perejo v pralnem stroju pri 60 °C z detergentom za občutljive tkanine. Nasvet: Mreža za perilo izdelek dodatno zaščiti. Ne uporabljajte mehčalca. Beljenje ni dovoljeno. Mokre izdelke pred sušenjem raztegnite po dolžini. Čas sušenja lahko skrajšate, če izdelek Juzo SleepCompress položite na debelo frotlino brisačo, jo tesno zavijete in močno ozamete. Izdelka ne pustite v brisači in ga ne sušite na radiatorju ali soncu. Izdelek Juzo SleepCompress lahko posušite v sušilniku, ne smete pa ga likati.

### **Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti**

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Za serijsko proizvedene izdelke velja najdaljši rok shranjevanja 36 mesecev. Dodatno k temu roku čas nošenja izdelkov znaša 6 mesecev. Čas nošenja je odvisen od

pravilnega ravnanja (npr. pri vzdrževanju, oblačenju in slačenju) ter uporabe pripomočkov v običajnem obsegu. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom pečene ure na samolepilni etiketi.

### **Indikacije**

Limfedem, venozni edem, lipedem, posttravmatski edem, postoperacijski edem.

### **Absolutne kontraindikacije**

Napredovala periferna arterijska bolezen (če velja kateri od naslednjih parametrov: ABPI < 0,5; arterijski tlak v gležnju < 60 mmHg; tlak v prstih < 30 mmHg ali TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg v nartu). Dekompenzirano srčno popuščanje (NYHA III + IV), septični flebitis, plegmasia cerulea dolens, akutna bakterijska, virusna ali alergijska vnetja, otekanje okončin iz neznanega vzroka.

### **Relativne kontraindikacije**

Izrazite vlažne dermatoze, preobčutljivost na pritisk ali sestavine izdelka, hude motnje občutka v okončinah, napredovala periferna nevropatija (npr. pri diabetes mellitusu), primarni kronični poliartritis, periferna arterijska okluzivna bolezen (PAOB), stadij I/II, maligni limfedem.

### **Pomembno**

Če so na predelu oskrbe odprte rane, jih je treba pred uporabo Juzo SleepCompress prekriti s sterilno oblogo za rane, ki je prilagojena za obvladovanje eksudata. Pri neupoštevanju teh kontraindikacij podjetje Softcompress ne prevzema nobene odgovornosti.

### **Neželeni učinki**

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršne koli neugodne spremembe, se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost na eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali nenamenske uporabe. Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice je treba poročati samo o resnih dogodkih, ki lahko povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali privedejo celo do smrti. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

## الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية عند الاستخدام بشكل صحيح. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكون واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع المنتج واتصل بطبيب متخصص على الفور. الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن الأضرار / الإصابات الناجمة عن المعالجة غير السليمة أو إساءة الاستخدام.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

يجب إزالة جميع لاصقات الفيلكرو أو (إن لم يكن ذلك ممكناً) إغلاقها. يمكن غسل المنتجات في الغسالة عند ٦٠ درجة مئوية باستخدام منظف معتدل. نصيحة: شبكة الغسيل تحمي المنتج بشكل إضافي. يُرجى عدم استخدام منعم الأقمشة. لا يُسمح باستخدام المساحيق المبيضة. تتمدد المنتجات وهي مُبللة قبل أن يتم تجفيفها. يمكنك تقليل وقت التجفيف بوضع Juzo SleepCompress في جاف أو تحت أشعة الشمس. يمكن تجفيف Juzo SleepCompress في مُجفف الملابس ولكن يجب عدم استخدام المكنة.

### إرشادات التخزين والصلاحيّة

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. في حالة المنتجات المتسلسلة، يتم تطبيق فترة تخزين قصوى تبلغ ٣٦ شهراً. يتبع ذلك زيادة مدة استخدام المنتجات لمدة ٦ أشهر. وتتوقف مدة الاستخدام على التعامل السليم (على سبيل المثال عند العناية والارتداء والخلع) واستخدام المنتجات بالقدر المعتاد. مدة استخدام المنتج الطبي مطبوعة مع رمز الساعة الرملية على الملصق.

### دواعي الاستعمال

الوذمة اللغفية، الوذمة الوريدية، الوذمة الشحمية، الوذمة اللاحقة للرضع، الوذمة بعد الجراحة

### موانع الاستعمال المطلقة

مرض الشريان المحيطية المتقدم (إذا كانت إحدى هذه المعلومات تنطبق على: مؤشر ضغط كاحلي عضدي > ٠,٥، ضغط الشريان في الكاحل > ٦٠ مم زئبقي، ضغط أصبع القدم > ٣٠ مم زئبقي أو ضغط الأكسجين عبر الجلد > ٢٠ مم زئبقي يظهر القدم). قصور القلب اللا تعويضي (NYHA III + IV، التهاب الوريدى الثانوي، التهاب الوريدى المُزرق المُؤلم، التهابات البكتيرية الحادة، التهاب الفيروسي أو التحسسي، تورم في الأطراف لسبب غير معروف.

### موانع الاستعمال النسبية

الأمراض الجلدية النازفة الشديدة، عدم التوافق مع الضغط أو مكونات المنتج، اضطرابات الإحساس بالأطراف، اعتلال الأعصاب المحيطية المتقدم (مثل داء السكري)، التهاب المفاصل الأولي المزمن، مرض الشريان المحيطي (pAVK) المرحلة الأولى / الثانية، الوذمة اللغفية الخبيثة.

### مهم

يجب تغطية الجروح المفتوحة في منطقة الرعاية أولاً باستخدام ضمادات معقمة للجروح وملائمة للسيطرة على الإفرازات، قبل استخدام Juzo SleepCompress.

في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال هذه، لن تتحمل شركة

Juzo SoftCompress أي مسؤولية.

## الغرض من الاستخدام

يُدمج Juzo SleepCompress بشكل فعال العلاج بالضغط سواء عند الراحة الليلية أو عند فترات الراحة أثناء النهار. يقلل العلاج بالضغط من التورمات ويسرع التدفق الوريدي المرتد. تشكل قنوات الرفع الوريدية بنية سطحية فريدة تدعم تدفق السائل الليمفاوي.

## تعليمات الاستخدام

سيسعد متجر التوزيع أو المعالج المتخصص بأن يوضح لك كيفية استخدامه بشكل صحيح.

يجب تثبيت قطع لاصق الفيلكرو على الألسنة قبل ارتداء المنتج لأول مرة. تأكد أن الملصق موجود على الجهة الداخلية. يجب عدم تشكيل ثنيات كبيرة أثناء الاستخدام أو عند الارتداء. إذا لزم الأمر، يمكنك ضبط قوة ضغط أي قطعة عن طريق إعادة ضبط الألسنة من أسفل إلى أعلى. يمكن أيضاً استخدام Juzo SleepCompress دون استخدام بطانة مدمجة.

## شرائح العلاج

١. تتوفر قطع Juzo SleepCompress الخاصة بالذراع للجانب الأيسر والأيمن. يجب تثبيت أشرطة لاصق الفيلكرو بالمنتج.
٢. انزلق بذراعك في البطانة المدمجة. تشير راحة اليد عندئذ إلى أعلى. الآن، ضع الحافة العلوية للقطعة أسفل الإبط. تقع منطقة الراحة لقطعة الذراع في الكوع.
٣. قم بنثي ذراعك بزوايا ٩٠ درجة، وابدأ بإغلاق الألسنة على اليد. ولهدف الغرض، قم بشد الألسنة بإحكام نحو الجزء الخارجي من اليد.
٤. استمر في إغلاق الألسنة من الأسفل إلى الأعلى.
٥. تأكد من أن المنتج يمارس ضغطاً طبقيًا، وملحوظًا. إذا شعرت بألم أو أي إزعاج آخر، قم بفك أشرطة لاصق الفيلكرو.

## يُرجى مراعاة ما يلي

لا تستخدم Juzo SleepCompress المنتجات التي يصفها الطبيب. ينبغي عدم الحصول على المنتج إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المدربين في المنجر الطبي المتخصص.

استمرار نجاح العلاج أو تغير صورة المرض يجعلان إعادة القياس، وربما إعادة التصنيع، أمراً ضرورياً. في حالة وجود ضرر، يُرجى التوجه إلى متجر التوزيع القريب منك. لا تباشر الإصلاح بنفسك فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. الملصق القماشى المخطط (إن وجد) هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملصق تحت أي ظرف من الظروف.

## تعليمات الغسل والعناية

اغسل Juzo SleepCompress بعد كل استخدام. يُرجى مراعاة

إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشى المخطط، قبل الغسيل،

**CH****REP****MD**

DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	<b>Signification des symboles</b>	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Producent	Befuldægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuotteen tuote
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	<b>Επεξήγηση των συμβόλων</b>	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	<b>Značenje simbola</b>	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	<b>Значение символов</b>	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	<b>Význam symbolov</b>	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Proizvajalec	Pooblaščenji zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	<b>معاني الرموز</b>	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي



Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. N°	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Follow the instructions for use / Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	<b>Signification des symboles</b>	Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	<b>Ερτεξηγηση των συμβόλων</b>	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	<b>Značenje simbola</b>	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Przestrzegaj instrukcji użycia / Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	<b>Значение символов</b>	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	<b>Význam symbolov</b>	Dodržiavať návod na používanie / Elektronický návod na používanie	Skladať v suchu
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	<b>معاني الرموز</b>	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Protect from sunlight	Disposal in household waste
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
Chránit pred sinečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية




**Gültig für | Valid for:**  
Juzo SleepCompress

Made in Germany



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)

 **Softcompress** · Kiekenberg 3 · 45359 Essen · Germany · [softcompress.com](http://softcompress.com)



**Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · [juzo.com](http://juzo.com)



**Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

**UK responsible person: Juzo UK Ltd**

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain